



NOMS DE DOBLE GÈNERE AMB REFERENT HUMÀ: Representació de masculí i femení [*pilot; príncep | princesa*] Denominació

En els noms que prenen un gènere masculí o un gènere femení segons quin sigui el sexe del referent, convé distingir entre el cas general i els casos particulars:

- (1) **Cas general** *Forma masculina única i forma femenina única diferenciades només pel morfema de femení*: Es recullen totes dues formes completes (amb complements inclosos) separades pel signe '|' (amb un espai davant i un espai darrere).

Exemple: alumne nouvingut | **alumna nouvinguda** *n m, f*

- (2) **Casos particulars** *Forma masculina i forma femenina iguals, diverses formes masculines o diverses formes femenines, forma masculina i forma femenina de radicals diferents*.

Vegeu l'esquema següent, amb una proposta de tractament.

Casos particulars:¹

- (a) **Noms amb un masculí i un femení idèntics**: La denominació recull una sola forma, amb codi *n m, f*.
Exemple: **pilot** *n m, f*
- (b) **Noms amb un masculí i un femení de radicals totalment o parcialment diferents**: La denominació recull totes dues formes separades per '|', amb codi *n m, f*.
Exemple: príncep | **princesa** *n m, f*
oncle | **tia** *n m, f*
- (c) **Noms amb un masculí i un femení idèntics i amb un segon femení que difereix pel sufix**: La denominació recull totes tres formes, separant masculí i femenins per '|', amb codi *n m, f*.
Exemple: alcalde | **alcalde, alcaldessa** *n m, f*
- (d) **Noms amb un masculí i amb dos o més femenins que difereixen del masculí pel sufix (amb radical igual o quasi igual)**: La denominació recull totes les formes, separant masculí i femenins per '|', amb codi *n m, f*.
Exemple: advocat | **advocada, advocadessa** *n m, f*
rei | **reina, regina** *n m, f*
- (e) **Noms amb més d'un masculí i més d'un femení, alguns amb un radical igual o quasi igual i d'altres no**: Es recullen en una mateixa denominació les formes amb el mateix radical o amb radicals oposats semànticament,² separant masculins i femenins per '|' i amb codi *n m, f*, i es recullen en denominacions independents les altres formes, amb categoria *n m* o bé *n f* per a indicar que només s'apliquen a referents d'aquest sexe.

Exemple: criat | **criada** *n m, f*
minyona *n f*

home del temps | **dona del temps** *n m, f*
meteoròleg | **meteoròloga** *n m, f*

alcalde | **alcalde, alcaldessa** *n m, f*
batlle | **batlle, batllessa** *n m, f*

fr **femme de chambre** *n f*
fr **garçon de chambre** *n m*
fr **valet de chambre** *n m*

¹ Si es creu convenient, en qualsevol d'aquests casos es pot fer una entrada independent per a un femení no previsible a partir del masculí, amb una definició metalingüística (sobretot, en obres en paper o índexs alfabètics).

Exemple: rei | **reina, regina** *n m, f*

regina *n f* *Forma femenina del nom rei | reina, regina que designa la dona que ostenta aquest càrrec.*

² Són radicals oposats semànticament casos com *home - dona* i *garçon - fille* (*fr*), que tenen exactament el mateix sentit però indiquen individus de sexe diferent.